

HERZLICH WILLKOMMEN IM **HOTEL SPINNE**
A WARM WELCOME TO **HOTEL SPINNE**
BIENVENUE À L'HÔTEL SPINNE****

Wir freuen uns sehr, Sie als unsere Gäste in Grindelwald, am Fusse von Eiger, Mönch und Jungfrau, begrüßen zu dürfen! Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen die wichtigsten Informationen über unser Haus weitergeben.

Für allfällige Fragen und weitere Informationen stehen wir jederzeit sehr gerne zu Ihrer Verfügung.

We are happy to welcoming you in Grindelwald, close to the mountains Eiger, Mönch and Jungfrau. The following pages will help you to get used to our area quickly and become acquainted with our services during your stay.

For any further information you may need, please do not hesitate to contact us directly. We are pleased to be at your disposal at any time.

Nous sommes très heureux de vous accueillir à Grindelwald, au pied de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau ! Sur les pages suivantes, nous aimerions vous donner les informations les plus importantes sur notre établissement.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour toute question ou pour plus d'informations – n'hésitez pas à nous contacter.

DAS KADER DES HOTEL SPINNE
IN CHARGE OF THE HOTEL SPINNE
L'ÉQUIPE RESPONSABLE DE L'HÔTEL SPINNE

Andreas & Monic Kaufmann
mit Laura & Lars

Eigentümer und Gastgeber
Owner and hosts
Propriétaires et hôtes

Hania Marsch

Betriebsassistent
Assistant manager
Assistante opérationnelle

Zuzana Bär

Chef de Réception
Front desk manager
Chef de réception

Markus Weinand

Küchenchef
Head chef
Chef de cuisine

Anabela Almeida Duarte Freitas

Gouvernante
Head of Housekeeping
Gouvernante

Jens Bremm

Barchef
Bar manager
Chef de bar

Mats

Discochef
Disco manager
Chef Discothèque

Sabrina

Chef de Service
Head of Service
Chef de Service

ALPENWELLNESS

Unser Alpenwellness lädt Sie zum Entspannen ein! Geniessen Sie ruhige Momente nach einem schönen Tag in den Bergen Grindelwald's.

In our Alpine Spa you will find the perfect way to relax.

Enjoy some calm moments after having a wonderful day in the mountains of Grindelwald.

Notre espace bien-être vous invite à un moment de relaxation ! Profitez du calme après une belle journée passée dans les montagnes de Grindelwald.

„INFINITY-AUSSEN-POOL“

Unser neuer Infinity-Aussenpool hat eine Temperatur von 34 Grad und lädt zum Verweilen in der Bergwelt ein. Unseren Infinity-Aussenpool benutzen Sie gerne in Badekleidung.

Our new infinity outdoor pool has a temperature of 34 degrees and invites you to relax with the best Mountain View. Our infinity outdoor pool is with swim suit.

Notre nouveau bassin extérieur, chauffé à 34 degrés, vous invite à prendre un peu de repos au milieu des montagnes. Baignade en maillot de bain dans notre piscine à débordement.

Aus hygienischen Gründen ist unser Sauna- und Whirlpoolbereich Nacktzone.

For hygiene reasons, the sauna and whirlpool area is a no-clothing zone.

Pour des raisons d'hygiène, les maillots ne sont pas autorisés dans notre espace sauna et jacuzzi.

„GLÄCKSAUNA“

Klassische Sauna bei 80-90 °C. Die Luft wird durch Gebirgssalz-Moleküle aufgewertet.

Classic sauna 80-90 °C with our special mountain-salt invigorating air.

Un sauna classique à 80-90 °C. L'air est enrichi de molécules de sel des montagnes.

„BERGLICHT DAMPFBAD“

Klassisches Dampfbad bei 50 °C & 90% Luftfeuchtigkeit.

Das Erlebnis wird aufgewertet durch vitale Lichteffekte.

Classic steam bath 50°C & 90% humidity with energizing lighting.

Un bain de vapeur classique à 50 C avec un taux d'humidité de 90 %. Une expérience enrichie par des effets de lumière stimulants.

„ALPENKRÄUTERSAUNA“

Milde Sauna bei 50°C.

Mild sauna 50°C.

Un sauna plus doux à 50°C.

WHIRLPOOL / JACUZZI

Angenehm warmes Wasser lockert die Muskeln und entspannt. Geniessen Sie dazu unsere multimediale Gebirgspräsentation.

Smoothing warm water will relax your muscles, while you enjoy our scenic mountain presentation.

Grâce à la température agréable de l'eau, vos muscles se détendent pendant que vous pouvez profiter de notre présentation de paysages montagneux.

„GLETSCHER-KNEIPPGANG“

Zur Abkühlung nach der Sauna passieren Sie unseren Gletscherkneippgang. Ein Muss während dem Besuch unseres Alpenwellness.

To cool down after Sauna enjoy our glacier water Kneipp bath. A must Do while visiting our Alpine Spa.

Pour vous refroidir après le sauna, passez par notre « Glacier de Kneipp » : une expérience à ne pas manquer lors de votre séjour dans notre espace bien-être.

MASSAGE

Unsere Masseurinnen bieten ihnen verschiedene Behandlungen an. Beachten sie den Flyer in der Gästemappe. Für Auskünfte und Reservationen kontaktieren sie bitte die Réception.

Our masseuses have different types of treatments ready for you. See the flyer in the Guest directory or contact the reception for information and reservations.

Nos masseuses vous proposent différents types de soins. Le prospectus est disponible dans le classeur disposé dans votre chambre. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel pour tout renseignement et pour les réservations.

Öffnungszeiten

Opening hours

Horaires d'ouverture

Unser Wellnessbereich ist von 15.00 – 21.00 Uhr für Sie geöffnet.

Our Spa area is open for you from 3.00 pm until 9.00 pm.

Notre espace bien-être est ouvert de 14h00 à 21h00.

Kinder

Children

Enfants

Kinder bis 16 Jahre dürfen den Wellnessbereich bis um 17.00 Uhr benutzen.

Children until the age of 16 are allowed to use the Spa until 5 pm.

Les enfants de moins de 16 ans sont autorisés d'utiliser l'espace bien-être jusqu'à 17h00.

RESTAURATION

RESTAURANT RÔTISSERIE

Durch die Fenster der Rôtisserie erscheint die imposante Bergwelt von Ihrer schönsten Seite. Überzeugen Sie sich selbst und lassen Sie sich verzaubern! Kombinieren Sie diese Faszination mit dem Genuss des Frühstückbuffets, unseres Halbpensionsmenüs oder abwechslungsreichen à-la-carte Gerichten, umrahmt des heimeligen Ambientes unserer Rôtisserie. Wir öffnen täglich von 07.00 bis 10.30 Uhr und von 18.00 Uhr – 22.00 Uhr.

Through the huge windows of our Rôtisserie, the magnificent and spectacular Mountain View is more stunning than any postcard. It's difficult to stop gazing. Meanwhile enjoy the comfortable atmosphere and taste our breakfast buffet or the best of our various dishes. Open daily from 7.00 am to 10.30 am and from 6.00 pm to 10.00 pm.

Derrière les fenêtres de la rôtisserie, les montagnes impressionnantes apparaissent de leur plus beau côté. Vous ne pourrez plus en détourner le regard! Combinez le plaisir des yeux aux plaisirs du palais avec notre buffet de petit-déjeuner, notre menu de demi-pension ou notre variété de plats à la carte, couronnés par la confortable atmosphère de notre rôtisserie. Ouverture tous les jours de 07h00 à 10h30 et de 18h00 à 22h00.

RISTORANTE MERCATO

Pizza und Pasta – das beste Stück Italiens im Herzen von Grindelwald. Sie werden begeistert sein! Gerne empfehlen wir ihnen verschiedene Fleisch- & Fischgerichte sowie auch viele internationale Leckerbissen. Wir öffnen täglich:

Montag bis Freitag von 11.30 – 13.30 und von 18.00 – 21.30 Uhr.
Samstag und Sonntag jeweils von 11.30 Uhr – 21.30 Uhr.

„Viva l'Italia“ – Our pizzeria offers everything your Mediterranean heart desires: Pizza, Pasta, Pesce, Dolce.... Open daily: Monday to Friday from 11.30 am to 1.30 pm and 6.00 pm to 9.30 pm. Saturday and Sunday from 11.30 am to 9.30 pm.

Pizzas et pâtes : le meilleur de l'Italie, au cœur de Grindelwald. Vous n'allez pas en croire vos papilles! Nous vous proposons également différents plats de viandes et poissons ainsi que de nombreuses spécialités internationales. Notre restaurant est ouvert tous les jours :

*Du lundi au vendredi de 11h30 à 13h30 et de 18h00 à 21h30.
Samedi et dimanche de 11h30 à 21h30.*

LOUNGE

Machen Sie es sich in unserer Lounge bei offenem Kamin gemütlich. Sei es zum Après-Ski, Apéro oder After-Dinner Cocktail – Wir haben jederzeit den passenden Drink für Sie, teilen Sie uns Ihre Wünsche mit und lassen Sie sich verwöhnen.

At our Lounge, close to the cosy fireside, you can relax in a wonderful atmosphere. Either it will be after skiing, for an aperitif or an after dinner cocktail – we always have the right drink for you. Just tell us your wishes!

Installez-vous confortablement dans notre salon avec cheminée. Après une journée de ski, pour l'apéritif ou pour un cocktail après le dîner : quelle que soit l'occasion, nous aurons la boisson idéale à vous proposer. Dites-nous de quoi vous avez envie et laissez-vous choyer.

ESPRESSO BAR

The fun place in town! In der frechen Kneipe feiern wir die Feste wie sie fallen – denn sie werden fallen! Schon mancher Schneehase hat direkt vom Berg kommend hier das berühmte eine Bier spontan bis zum Morgengrauen verlängert. Unser Barchef Jens und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch. Täglich geöffnet von 16.00 Uhr – 01.00 Uhr.

Sometimes it's more than just one beer after having fun on the slopes. Espresso - a funny and lively pub where the party is happening! Our bar manager Jens and his team are looking forward to meeting you. Open daily from 4.00 pm to 1.00 am

Profitez du bon temps et de la bonne ambiance dans notre bar. Parfois, il n'y a rien de tel qu'une bonne bière après toute une journée de ski... et la soirée se poursuit jusque tard dans la nuit! Notre chef de bar Jens et son équipe seront ravis de vous accueillir. Le bar est ouvert tous les jours de 16h00 à 01h00.

DISCO MESCALERO

Lebensfreude, Spontanität und Gelassenheit prägen unsere Disco. Sie werden von der abwechslungsreichen Musikauswahl unserer DJ's mitgerissen. Das Mescalero - der Treffpunkt für alle, die gerne tanzen, plaudern und genießen.

Die Disco ist von Dezember bis April jeweils mittwochs bis samstags von 22.00 Uhr – 03.00 Uhr sowie von Juli bis September jeweils freitags und samstags von 23.00 Uhr – 03.00 Uhr geöffnet.

Friendly people, fun and serenity, just some words to describe our disco Mescalero. Mescalero – the place to have a good party in town!

Our disco is open from December to April on Wednesdays to Saturdays from 10.00 pm to 3.00 am and from July to September on Fridays and Saturdays from 11.00 pm to 3.00 am.

Joie de vivre, spontanéité et sérénité caractérisent notre boîte de nuit Mescalero. Laissez-vous porter par les musiques variées de nos DJ's. Le Mescalero est le lieu de rendez-vous parfait pour tous ceux qui aiment danser, discuter et profiter du bon temps.

Notre boîte de nuit est ouverte entre décembre et avril du mercredi au samedi de 22h00 à 3h00 et de juillet à septembre le vendredi et samedi de 23h00 à 3h00.

UNSER HOTEL VON A – Z

OUR HOTEL FROM A – Z

NOTRE HÔTEL DE A – Z

A

ADAPTER

Adapter sind an der Réception erhältlich.

ADAPTER

Adapter are available at the front desk

ADAPTATEUR

Des adaptateurs sont disponibles à la réception de l'hôtel.

APOTHEKE

Die Coop Vitality Apotheke befindet sich im Einkaufszentrum von Grindelwald.

PHARMACY

The pharmacy, named „Coop Vitality“, is located in the shopping centre of Grindelwald.

PHARMACIE

La pharmacie Coop Vitality se trouve dans le centre commercial de Grindelwald.

AUSFLÜGE

Unsere Réceptionistinnen zeigen Ihnen gerne auf, wie Sie Ihre Ferien in Grindelwald gestalten können.

EXCURSIONS / TRIPS

With pleasure we will show you a few sightseeing possibilities around the Jungfrau region at the front desk.

EXCURSIONS

Nos réceptionnistes vous indiqueront avec plaisir les différentes activités possibles lors de vos vacances à Grindelwald.

ÄRZTE

Xundheitszentrum Grindelwald +41 (0) 33 854 54 40

DOCTOR

Notfall / Emergency / Urgence +41 (0) 33 853 07 07

MÉDECINS

B

BANKEN

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

9.00 Uhr – 12.00 Uhr

14.00 Uhr – 17.00 Uhr

BANK

Opening hours

Monday to Friday

9.00 am to 12.00 am

2.00 pm to 5.00 pm

BANQUES

Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi

9h00 à 12h00

14h00 à 17h00

BADEMÄNTEL

Bademäntel liegen zur Benützung auf Ihrem Zimmer. Sollte der Bademantel nach Ihrer Abreise fehlen, stellen wir Ihnen die Kosten in Rechnung. Gerne können Sie einen Bademantel an der Réception zum Preis von CHF 60.00 kaufen.

BATHROBE

Bathrobes are available for use in your room. If the bathrobe is missing after your departure, we will charge you the costs. You are welcome to buy a bathrobe at the reception for CHF 60.00.

<i>PEIGNOIRS DE BAIN</i>	<i>Des peignoirs de bain sont mis à disposition dans votre chambre. Si le peignoir de bain est manquant après votre départ, les frais vous en seront facturés. Vous avez la possibilité d'acheter un peignoir à la réception de l'hôtel pour un montant de CHF 60.00.</i>
BADEHOCKER	Falls sie einen Badezimmerhocker möchten kontaktieren sie bitte die Réception.
<i>BATH STOOL</i>	<i>If you need a bath stool please contact the front desk.</i>
<i>TABOURET DE BAIN</i>	<i>Si vous désirez un tabouret de salle de bains, veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel.</i>
BADESCHLAPPEN	Badeschuhe liegen in Ihrem Zimmer auf.
<i>BATH SLIPPERS</i>	<i>You will find them in your room.</i>
<i>CHAUSSONS DE BAIN</i>	<i>Des chaussons de bain vous attendent dans votre chambre.</i>
BETTDECKEN	Möchten Sie zusätzliche oder andere Bettdecken? Bitte kontaktieren Sie die Réception, wir bringen diese gerne auf ihr Zimmer.
<i>BED QUILT</i>	<i>Do you prefer additional or another kind of bed quilt? Please contact the front desk, we will bring them to your room.</i>
<i>COUVERTURES</i>	<i>Vous désirez des couvertures supplémentaires ou d'autres types de couvertures? Veuillez vous adresser à la réception: nous vous les apporterons dans votre chambre.</i>
BETTWÄSCHEWECHSEL	Wir wechseln die Bettwäsche im Dreitagesrythmus. Falls sie mehrere Wechsel wünschen kontaktieren sie bitte die Reception.
<i>CHANGING OF BED COVER</i>	<i>We change the bed cover every third day. If you wish more changes please contact the front desk.</i>
<i>CHANGEMENT DES DRAPS</i>	<i>Nous changeons les draps tous les trois jours. Si vous souhaitez que vos draps soient changés plus souvent, veuillez vous adresser à la réception.</i>
BRIEFMARKEN	Briefmarken sind an der Réception erhältlich.
<i>STAMPS</i>	<i>Stamps are available at the front desk.</i>
<i>TIMBRES</i>	<i>Des timbres sont disponibles à la réception.</i>
BÜGELSERVICE	Täglich von 8.00 Uhr – 17.00 Uhr. Bitte an der Réception nachfragen. Gerne bringen wir ihnen auch ein Bügeleisen mit Brett aufs Zimmer.
<i>IRONING SERVICE</i>	<i>Daily from 8.00 am to 5.00 pm. Please contact the front desk. We can also bring you an iron and board to the room.</i>
<i>SERVICE DE REPASSAGE</i>	<i>Tous les jours de 8h00 à 17h00. Veuillez vous renseigner à la réception de l'hôtel. Nous pouvons également vous apporter un fer à repasser avec planche dans votre chambre.</i>
C	
CHECK-IN	Wir setzen alles daran, Ihr Zimmer bis 14.00 Uhr bereitzustellen. <i>We try our best to prepare your room by 2.00 pm.</i> <i>Nous faisons tout notre possible pour que votre chambre soit disponible dès 14h00.</i>

CHECK-OUT

Wir bitten Sie, Ihr Zimmer am Abreisetag bis 11.00 Uhr zu verlassen. 50% des Zimmerpreises wird Ihnen verrechnet, wenn Sie nach 11.00 Uhr abreisen.

Please leave your room on your departure day before 11.00 am. 50% of the room price will be charged in case of late departure.

Nous vous prions de libérer votre chambre au plus tard à 11h00 le jour de votre départ. 50% du prix de la chambre vous sera chargé en cas de départ tardif.

E

EISWÜRFEL

Fragen Sie in unserem Restaurant nach oder kontaktieren Sie unseren Zimmerservice über die Direktwahl 332.

ICE CUBES

You may ask for some ice cubes in our restaurant or dial 332 to get in contact with our room service.

GLAÇONS

Veillez vous renseigner dans notre restaurant ou contacter notre service d'étage en composant le numéro 332.

EXPRESS CHECK-OUT

Damit Sie Ihren Abreisetag bei uns möglichst angenehm und gelassen angehen können, empfehlen wir Ihnen, Ihre Rechnung bereits am Vorabend an der Réception zu verlangen. Gerne bereiten wir diese für Sie vor und Sie können sich noch am selben Abend und ohne Hektik um Ihre Abrechnung kümmern.

For an easy departure we recommend you to ask for your bill at the front desk the evening before your departure day. With pleasure we'll prepare your bill and you can settle it the same evening without any stress.

Pour que votre départ se déroule de la manière la plus confortable et calme possible, nous vous recommandons de venir chercher votre facture la veille de votre départ à la réception de l'hôtel. Nous vous la préparerons volontiers afin que vous puissiez procéder au paiement le soir-même, en toute tranquillité.

F

FRÜHSTÜCK

Unser Frühstücksbuffet wird zwischen 7.00 Uhr und 10.30 Uhr in unserer Rôtisserie serviert. Gern servieren wir Ihnen das Frühstück auf Ihrem Zimmer zum Aufpreis von CHF 10.00. Teilen Sie uns Ihre Wünsche über die Tel. Nr. 332 oder mit dem Bestellbogen, welchen Sie bis um 3.00 Uhr morgens an die Türklinke Ihres Zimmers hängen, mit. Die Bestellkarte finden Sie in Ihrem Zimmer.

BREAKFAST

Our breakfast buffet will be served from 7.00 am until 10.30 am in the Rôtisserie. We would be pleased to serve you breakfast in your room at an extra charge of CHF 10.00. For this service please dial 332 or put your order on the outside of your room door until 3.00 am. You'll find the order form in your room.

PETIT-DÉJEUNER

Notre petit-déjeuner buffet est servi entre 7h00 à 10h30 dans notre Rôtisserie. Nous vous servirons volontiers le petit-déjeuner dans votre chambre, moyennant un supplément de CHF 10,00. Veuillez nous faire savoir ce dont vous avez envie en composant le numéro 332 ou en utilisant le bon de commande que vous pouvez accrocher à la poignée de porte de votre chambre jusqu'à 3h00 du matin. Vous trouverez le bon de commande dans votre chambre.

FEUER

Unser Hotel ist mit einem modernen Feueralarmsystem ausgestattet. Bei einem Feuersausbruch bitten wir Sie, die Notausgänge zu benützen. Wo sich die Ausgänge befinden, ist auf dem Plan an der Zimmertür ersichtlich. Zudem bitten wir Sie, im Notfall unsere Anweisungen strikte zu befolgen. Damit wir im Falle einer Evakuierung eine Anwesenheitskontrolle durchführen können, möchten wir Sie bitten, sich unverzüglich vor dem Eingang des Lebensmittelgeschäftes VOI, gegenüber dem Hotel, zu versammeln.

FIRE

Our hotel is equipped with a modern fire alarm system. In case of an emergency, please use our emergency exit doors which you will find on the plan on your room door. Please follow our instructions. Should there be a need for an evacuation, please assemble immediately in front of the hotel at the grocery store VOI.

INCENDIE

Notre hôtel est équipé d'un système moderne d'alarme incendie. En cas d'incendie, nous vous prions d'utiliser les sorties de secours. L'emplacement des sorties de secours est indiqué sur le plan accroché à la porte de votre chambre. Par ailleurs, en cas d'urgence, nous vous prions de suivre strictement nos instructions. Afin que nous puissions vérifier votre présence en cas d'évacuation, nous vous prions de bien vouloir vous rassembler immédiatement devant l'entrée du magasin VOI en face de l'hôtel.

G

GELDWECHSEL

Die Réception wechselt Ihre Fremdwährungen gerne.

MONEY EXCHANGE

With pleasure, we change your foreign currency at our front desk.

CHANGE DE MONNAIE

C'est avec plaisir que nous échangerons votre monnaie étrangère. Veuillez vous rendre pour cela à la réception de l'hôtel.

GÄSTEKARTE

Die Gästekarte erhalten Sie bei Ihrer Anreise an der Réception. Bei welchen Einrichtungen Sie damit Vergünstigungen erhalten ist auf der Karte ersichtlich.

GUEST CARD

You will receive the guest card at the front desk on your arrival day. All facilities on which you will receive a discount are mentioned on the card.

CARTE D'HÔTE

Vous obtiendrez votre carte d'hôte à la réception de l'hôtel, lors de votre arrivée. Vous trouverez sur la carte la liste des réductions disponibles.

GEPÄCK

Gerne ist Ihnen unser Portier beim Transport Ihres Gepäcks behilflich. Ebenfalls besteht die Möglichkeit, das Gepäck bei uns an der Réception aufzubewahren.

LUGGAGE

Our porter will be happy to help you with the transport of your luggage. It is also possible to store the luggage in the hotel.

BAGAGES

Notre portier se tient volontiers à votre disposition pour vous aider avec le transport de vos bagages. Vous avez également la possibilité de faire garder vos valises à la réception de l'hôtel.

H

HALLENBAD

Das öffentliche Hallenbad im Sportzentrum können Sie als unsere Gäste mit der Gästekarte gratis benützen.

INDOOR POOL

With the guest card you may use the public indoor swimming pool at the sports centre for free.

<i>PISCINE INTÉRIEURE</i>	<i>Avec votre carte d'hôte, vous pouvez utiliser gratuitement la piscine intérieure publique du centre sportif.</i>
HALBPENSION	Von 18.00 Uhr - 21.00 Uhr servieren wir unseren Halbpensionsgästen ein köstliches 4-Gang-Menu in der Rôtisserie.
<i>HALF BOARD</i>	<i>From 6.00 pm to 9.00 pm we serve a delicious 4-course menu in the Rôtisserie to our half-board guests.</i>
<i>DEMI-PENSION</i>	<i>Pour nos hôtes bénéficiant de la demi-pension, nous servons un délicieux menu à 4 plats de 18h00 à 21h00 dans notre rôtisserie.</i>
HANDTÜCHER	Bitte legen sie Hand- und Badetücher welche sie gewechselt haben wollen auf den Boden oder in das Bad. Handtücher, welche am Haken sind, wechseln wir nur periodisch.
<i>TOWELS</i>	<i>We change the towels on the floor or in the bathtub every day for you. Towels which are hooked up on the hook will be changed periodically.</i>
<i>SERVIETTES</i>	<i>Lorsque vous désirez que nous changions vos serviettes, veuillez les déposer par terre ou dans la baignoire. Les serviettes suspendues aux crochets ne seront changées que de façon périodique.</i>
HOTELEINGANG	Der Hoteleingang ist ab 22.30 Uhr geschlossen. Mit Ihrer Zimmerkarte können Sie die Türe jedoch jederzeit öffnen. Der Türöffner befindet sich rechts am Eingang. Links neben dem Hoteleingang befindet sich die Nachtglocke. Unser Nachtportier wird Ihnen auch gerne die Türe öffnen.
<i>HOTEL ENTRY</i>	<i>The hotel entry is closed from 10.30 pm. With your room key card you can open the door at any time. The door opener is situated on the right hand side of the hotel entrance. On the left side of the door you will find the night bell. Our night porter will be pleased to open the door for you.</i>
<i>ENTRÉE DE L'HÔTEL</i>	<i>L'entrée de l'hôtel est fermée à partir de 22h30. Cependant, vous pouvez ouvrir la porte à tout moment au moyen de votre carte-clé. L'ouvre-porte se trouve à droite de la porte. La sonnette de nuit se situe à gauche de l'entrée, notre portier se tient à votre disposition pour vous ouvrir la porte pendant la nuit.</i>
HUNDE	Hunde sind bei uns ebenfalls herzlich willkommen. Wir bitten Sie jedoch, Ihren Hund nicht in unsere Rôtisserie (Halbpensionsrestaurant/Frühstück) mitzunehmen.
<i>DOGS</i>	<i>Dogs are also very welcome in our house. However, we kindly ask you not to take your dog in our Rôtisserie (half board and breakfast restaurant).</i>
<i>CHIENS</i>	<i>Les chiens sont également les bienvenus dans notre établissement. Néanmoins, nous vous prions de ne pas emmener votre chien dans la Rôtisserie (restaurant pour la demi-pension et le petit-déjeuner).</i>
HYGIENEARTIKEL	Sie finden ein Angebot von Hygieneartikel in ihrem Badezimmer. Falls sie weitere Artikel wünschen, kontaktieren Sie bitte die Reception. Einweg Zahnbürsten, Zahnpasta, Einweg Rasierer usw. sind für sie bereit.
<i>HYGIENE ITEMS</i>	<i>You will find different hygiene items in your bath room. If you wish more items, please contact the front desk. We have toothbrushes, toothpaste, shaving kit and more items for you.</i>

PRODUITS D'HYGIÈNE

Vous trouverez une sélection de produits d'hygiène dans votre salle de bains. Si vous désirez des produits supplémentaires, veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel. Nous disposons de brosses à dents jetables, dentifrice, rasoirs jetables, etc.

I

INFORMATIONSTAFEL

Am Anschlagbrett in unserer Lobby finden Sie die neusten Informationen über die Veranstaltungen in der Jungfrau Region.

INFORMATION BOARD

The information board is located in our lobby. There you will find the latest informations of events and attractions in the Jungfrau Region.

TABLEAU D'INFORMATION

Sur le tableau d'affichage dans notre hall d'entrée, vous retrouverez toutes les informations actuels concernant les événements dans la région Jungfrau.

INTERNET

Unser Haus ist mit einem Wireless System ausgestattet, dies steht zu Ihrer freien Verfügung. Mit Ihrem Notebook/Smartphone können Sie in Ihrem Zimmer bequem auf das Internet zugreifen. Den Zugangscode erhalten Sie an der Réception. Unser Internet-Corner im 1. Stock des Hauptgebäudes steht Ihnen ebenfalls zur freien Verfügung.

Our hotel has a Wireless system which you can use for free. With your notebook/smartphone you have access to the internet from your room. Access codes are available at the front desk. Our Internet corner on the 1st floor of the main building is also at your free disposal.

Notre établissement est équipé d'un système de wifi que nous mettons à votre gratuite disposition. Vous pourrez facilement avoir accès à Internet dans votre chambre, à partir de votre ordinateur portable ou de votre téléphone. Vous obtiendrez le code d'accès à la réception de l'hôtel. Vous pouvez également utiliser notre coin Internet, situé au 1er étage du bâtiment principal.

K

KAFFEE- UND TEE

In jedem Zimmer befindet sich ein Wasserkocher, Kaffee und Tee sowie Zucker und Milch. Der Genuss ist kostenlos.

COFFEE AND TEA

In every room you will find an electric kettle with coffee and tea as well as sugar and milk free of charge – please help yourself.

CAFÉ ET THÉ

Chaque chambre est équipée d'une bouilloire électrique, de café et de thé ainsi que de sucre et de lait. Utilisation et dégustation gratuites.

KIRCHE

Evangelische Gottesdienste	Sonntag um 10.00 Uhr
Römisch-katholische Gottesdienste	Sonntag um 9.30 Uhr

CHURCH

Protestant service	Sunday at 10.00 am
Catholic service	Sunday at 9.30 am

ÉGLISE

Messe protestante	Dimanche à 10h00
Messe catholique	Dimanche à 9h30

KISSEN

Möchten sie zusätzliche Kissen? Bitte kontaktieren Sie die Reception.

CUSHIONS

Do you prefer additional cushions? Please contact the front desk.

OREILLERS

Désirez-vous des oreillers supplémentaires? Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel.

KREDITKARTEN	Wir akzeptieren alle gängigen Kreditkarten wie MasterCard, VISA, American Express und Diners Club.
<i>CREDIT CARDS</i>	<i>We accept the following credit cards: MasterCard, VISA, American Express and Diners Club.</i>
<i>CARTES DE CRÉDIT</i>	<i>Nous acceptons les cartes de crédit suivantes : MasterCard, VISA, American Express et Diners Club.</i>

L

LUNCH-/FRÜHSTÜCKSBIX	Ist nach Absprache an der Réception erhältlich.
<i>TAKE AWAY LUNCH/BREAKFAST</i>	<i>Available at the front desk on demand.</i>
<i>PETIT-/DÉJEUNER À EMPORTER</i>	<i>Disponible à la réception sur demande.</i>

M

MASSAGEN	Unsere Masseurinnen bieten ihnen verschiedene Behandlungen an. Beachten sie den Flyer in der Gästemappe. Für Auskünfte und Reservierungen kontaktieren sie bitte die Reception.
<i>MASSAGES</i>	<i>Our masseuses have different types of treatments ready for you. See the flyer in the Guest directory or contact the reception for information and reservations.</i>
<i>MASSAGES</i>	<i>Nos masseuses vous proposent différents types de soins. Le prospectus est disponible dans le classeur disposé dans votre chambre. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel pour tout renseignement et pour les réservations.</i>

MINIBAR

Wir bitten Sie, Ihre Konsumationen aus der Minibar sporadisch, spätestens jedoch an Ihrem Abreisetag an der Réception zu melden. Nicht bezahlte Konsumationen werden wir Ihnen nach Abreise in Rechnung stellen.

We kindly request you to inform the front desk sporadically and at the latest on your check out date about your minibar consumptions. For non-paid products you'll receive a bill after your departure.

Nous vous prions de bien vouloir déclarer vos consommations du minibar à la réception de l'hôtel, à intervalles réguliers et au plus tard le jour de votre départ. Les consommations non payées vous seront facturées après votre départ.

MITTAGESSEN

	Geniessen Sie Ihr Mittagessen zwischen 11.30 Uhr und 13.30 Uhr im Ristorante Mercato oder im Sommer auf unserer Panoramaterrasse mit wunderschöner Sicht auf die Bergwelt.
<i>LUNCH</i>	<i>Enjoy your lunch between 11.30 am and 1.30 pm in our Ristorante Mercato or during summertime on our panorama terrace with marvellous Mountain View.</i>
<i>DÉJEUNER</i>	<i>Dégustez votre déjeuner entre 11h30 et 13h30 dans le Ristorante Mercato ou, en été, sur notre terrasse panoramique avec une vue splendide sur les montagnes.</i>

N

NACHTPORTIER	Unser Nachtportier ist während der Nacht für Ihr Wohl besorgt und immer für Sie da. Bitte wählen Sie 111.
<i>NIGHT PORTER</i>	<i>Our night porter is at your disposal at any time during the night. Please dial 111.</i>

PORTIER DE NUIT

Notre portier de nuit se tient à votre disposition à toute heure de la nuit. Veuillez composer le numéro 111 sur votre téléphone de chambre.

NÄHSERVICE

Wenn sie etwas Kleines zu nähen oder flicken haben, hilft ihnen die Réception gerne weiter. Gerne bringen wir ihnen auch Nähzeug aufs Zimmer.

SEWING

If you have small things to sew or to be repaired, the reception would be happy to help you. We can also bring you a sewing kit to the room.

COUTURE

Si vous avez quelque chose à recoudre ou à réparer, nos réceptionnistes seront ravis de vous aider. Nous pouvons également vous apporter du matériel de couture dans votre chambre.

P

PANNENDIENST

Rothenegg-Garage Tel. +41 (0) 33 853 15 07

CAR SERVICE

Garage Bernet Tel. +41 (0) 33 853 45 39

DÉPANNAGE

POST

Briefmarken erhalten Sie an der Réception. Ihre Postsendungen können Sie ebenfalls an der Réception abgeben.

MAIL

You can purchase stamps at the front desk, where you can as well hand in your mail.

POSTE

Des timbres sont disponibles à notre réception. Vous pouvez également y déposer votre courrier.

R

RÉCEPTION

Die Réception ist täglich von 7.00 Uhr – 22.00 Uhr geöffnet, danach ist unser Nachtportier gerne für Sie da. Bitte wählen Sie 111.

FRONT DESK

The Front desk is occupied from 7.00 am to 10.00 pm. Afterwards our night porter is at your disposal and happy to help you. Please dial 111.

RÉCEPTION

La réception est ouverte tous les jours de 7h00 à 22h00. En-dehors de ces horaires, notre portier de nuit se tient à votre disposition. Veuillez composer le numéro 111.

REGENSCHIRME

Gerne leihen wir Ihnen einen Regenschirm aus. Wenn Sie eine kleine Erinnerung mit nach Hause nehmen möchten, sind die Regenschirme zum Preis von CHF 35.00 erhältlich. Bitte kontaktieren Sie die Réception.

UMBRELLAS

You can borrow an umbrella at the front desk. If you wish to take one home as a souvenir, you can buy it at a price of CHF 35.00. Please contact the front desk.

PARAPLUIES

C'est avec plaisir que nous vous prêterons un parapluie. Si vous désirez emporter un souvenir avec vous, nos parapluies sont disponibles pour CHF 35.00. Veuillez vous adresser à la réception de l'hôtel.

S

SNACKS

Geniessen Sie kleinere Gerichte aus unserer Snack-Karte in der Hochsaison zwischen 14.00 Uhr – 18.00 Uhr im Ristorante Mercato oder im Sommer auf unserer Panoramaterrasse.

Enjoy some smaller dishes from our Snack menu in the high season from 2.00 to 6.00 pm in our Ristorante Mercato or in summertime on our panorama terrace.

Déguster des petits plats de notre snack menue durant la haute saison de 14h00 à 18h00 dans le Ristorante Mercato et durant l'été sur notre terrasse panoramique.

SAFE

Bitte legen Sie Ihre Wertsachen in den Safe, welcher sich in Ihrem Zimmer befindet. Wir übernehmen keine Haftung für verlorene Wertsachen. Mit einer beliebigen 4-stelligen Nummer können Sie den Safe öffnen und schliessen. Der Inhalt des Safes ist gegen Einbruch-diebstahl bis zum Betrag von CHF 10'000.00 versichert, unter der Voraussetzung, dass der Safe verschlossen ist. Werte (Bargeld, Valuten, Schmuckstücke etc.), die diesen Betrag übersteigen, sind nur dann versichert, wenn sie der Reception gegen Quittung zur Aufbewahrung im Hoteltresor übergeben werden.

SAFE

Please put your valuables into the safe located in your room. We are not responsible for lost valuables. With any four-digit number you can open and close your safe. The contents of the safe are insured against burglary up to an amount of CHF 10'000.00, provided that the safe is locked. Values (cash, currency, jewellery etc.) exceeding this amount are only insured if they are handed in at the reception against receipt for safekeeping in the hotel safe.

COFFRE-FORT

Veuillez déposer vos objets de valeur dans le coffre-fort que vous trouverez dans votre chambre. Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte. Le coffre-fort s'ouvre et se referme au moyen d'un code à 4 chiffres de votre choix. Le contenu du coffre-fort est assuré en cas de cambriolage jusqu'à un montant de CHF 10'000,00, à condition que le coffre soit fermé. Les objets de valeur (argent liquide, devises, bijoux, etc.) dépassant ce montant ne seront assurés que s'ils sont remis à la réception contre quittance pour être déposés dans le coffre-fort de l'hôtel.

SCHLÜSSELKARTEN

Die Schlüsselkarten zum Öffnen Ihrer Zimmertür sind wiederverwendbar. Daher bitten wir Sie, diese beim Check-out an der Réception abzugeben. Bei Verlust oder Beschädigung berechnen wir CHF 5.00 pro Karte.

KEY CARDS

The key cards to unlock your room door are reusable. We kindly ask you to leave them at the reception at your check out. In case of loss or damage, we charge CHF 5.00 per key.

CARTES-CLÉS

Les cartes-clés qui vous permettent d'ouvrir la porte de votre chambre sont réutilisables. Nous vous prions donc de les remettre à la réception de l'hôtel lors de votre départ. En cas de perte ou endommagement, nous facturerons CHF 5.00 par carte.

T

TELEFON

Telefonbedienung/ Telephone handling/ Utilisation du téléphone

PHONE

Anruf intern Wählen Sie direkt die gewünschte Zimmernummer

TÉLÉPHONE

Internal call Dial 3-digit room number as phone number.

Appel interne Veuillez composer directement le numéro de la chambre souhaité.

Anruf extern	Vorab „0“ wählen und dann die entsprechende Telefonnummer eingeben.
External call	Dial first „0“ and then the desired phone number.
Appel externe	Veillez composer d'abord le « 0 » puis le numéro de téléphone souhaité.

Réception/ Front desk/ Réception	111
Zimmerservice/ Roomservice/ Service d'étage	332

Internationale Landesvorwahlen/ International codes / Codes internationaux

Australien/ Australia/ Australie	0061	Italien/ Italy/ Italie	0039
Belgien/ Belgium/ Belgique	0032	Japan/ Japan/ Japon	0081
Dänemark/ Denmark/ Danemark	0045	Luxemburg/ Luxembourg	00352
Deutschland/ Germany/ Allemagne	0049	Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas	0031
Frankreich/ France/ France	0033	Österreich/ Austria/ Autriche	0043
Grossbritannien/ Great Britain/ Grande-Bretagne	0044	USA/ États-Unis	001
Israel/ Israel/ Israël	00972		
Russland/ Russia/ Russie	007		

TRINKWASSER

Unser Leitungswasser eignet sich sehr gut als Trinkwasser und kann ohne Bedenken konsumiert werden.

DRINKABLE WATER

Our tap water is suitable as drinking water, you can drink it without any doubt.

EAU POTABLE

L'eau de nos robinets est potable. Vous pouvez la boire sans doutes.

V

VERANSTALTUNGEN

Wir organisieren verschiedene Veranstaltungen wie zum Beispiel Meetings, Konferenzen, Bankette, Geburtstage und Hochzeiten. Unser Réceptions-Team gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

EVENTS

We organize different events like meetings, conferences, banquets, birthday parties and marriages. Our front desk-team would be happy to give you some further information.

ÉVÉNEMENTS

Nous organisons divers événements comme par exemples des réunions, conférences, banquets, anniversaires ou mariages. Nos réceptionnistes se tiennent à votre disposition pour plus de renseignements.

W

WÄSCHESERVICE

In Ihrem Zimmer befinden sich Beutel, die Sie für Ihre schmutzige Wäsche benutzen können. Wenn sie die Wäsche vor 09.00 Uhr abgeben, erhalten Sie sie am gleichen Tag gewaschen zurück. Bitte kontaktieren Sie die Reception oder Ihr Zimmermädchen.

LAUNDRY SERVICE

You will find a laundry bag in your room. If you hand in the laundry you wish to be washed before 09.00 am, you'll get it back washed the same day. Please contact the reception or the housekeeping.

SERVICE DE LESSIVE

Dans votre chambre, vous trouverez des sacs que vous pouvez utiliser pour votre linge sale. Si vous déposez le linge avant 9h00, vous le récupérerez propre le même jour. Veuillez vous adresser à la réception ou à la femme de chambre.

WECKDIENST*WAKE-UP CALL**RÉVEIL TÉLÉPHONIQUE*

Bitte teilen Sie Ihren Weckauftrag der Réception mit.

Please inform the front desk about your wake-up call.

Veillez vous adresser à la réception pour un service de réveil.

WETTERBERICHT*WEATHER FORECAST**MÉTÉO*

Wir bitten Sie hierfür, die Tageszeitung oder TV-Infokanal auf Ihrem Zimmer zu konsultieren. Das Wetter des aktuellen Tages finden Sie ebenfalls auf unseren Daily News.

We kindly request you to look at the newspaper or the information channel of your TV for the weather forecast. You will find today's weather as well written down on our daily news.

Pour connaître les prévisions météorologiques, nous vous prions de consulter le journal du jour ou à regarder la chaîne d'information sur votre téléviseur. Vous trouverez également la météo du jour dans nos Daily News.

Z**ZIMMERSERVICE***ROOM SERVICE**SERVICE D'ÉTAGE*

Der Zimmerservice steht Ihnen von 07.00 Uhr – 22.00 Uhr zur Verfügung. Der Aufpreis pro Service beträgt CHF 5.00. Bitte wählen Sie 332

We offer you our room service from 7.00 am to 10.00 pm. The extra charge per service is CHF 5.00. Please dial 332

Le service d'étage se tient à votre disposition de 7h00 à 22h00. Le supplément est de CHF 5.00 par service. Veuillez composer le 332